

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

---

Decimotercera reunión de la Conferencia de las Partes  
Bangkok (Tailandia), 2-14 de octubre de 2004

Cuestiones estratégicas y administrativas

ADOPCIÓN DEL PROGRAMA DE TRABAJO  
(provisional)

1. El presente documento contiene tres Anexos:
  - a) Anexo 1: Programa de trabajo provisional de la sesión plenaria;
  - b) Anexo 2: Programa de trabajo provisional del Comité I; y
  - c) Anexo 3: Programa de trabajo provisional del Comité II.
2. En la segunda columna del cuadro del Anexo 1 se indica, para cada punto del orden del día, el foro en que se examinará la cuestión antes de que se presente a la sesión plenaria para que adopte una decisión. La abreviatura "Plen." significa que la cuestión se examinará únicamente en la sesión plenaria. Las abreviaturas "Com.I" y "Com.II" significan que la cuestión se examinará en el Comité I o el Comité II, antes de que se someta a la sesión plenaria para que adopte una decisión final.

### Programa de trabajo provisional de la sesión plenaria

#### Sábado 2 de octubre de 2004

Mañana: 09h00-12h00

y

Tarde: 14h00-14h30

Inscripción de los participantes

15h00-16h30

Plen.

Apertura de la reunión

Ceremonia de apertura

Plen.

Alocuciones de bienvenida

#### Domingo 3 de octubre de 2004

Mañana: 09h00-12h00

Cuestiones estratégicas y administrativas

Plen.

1. Reglamento

1.1 Recurso a las votaciones secretas

1.2 Adopción del Reglamento

Plen.

2. Elección de la Presidencia y de las Vicepresidencias de la reunión y de las Presidencias de los Comités I y II

Plen.

3. Adopción del orden del día

Plen.

4. Adopción del programa de trabajo

Plen.

5. Comité de Credenciales

5.1 Constitución del Comité de Credenciales

5.2 Informe del Comité de Credenciales

Plen.

6. Admisión de observadores

Plen.

7. Cuestiones relativas al Comité Permanente

7.1 Informe del Presidente

Plen.

9. Informes y recomendaciones de los Comités

9.1 Comité de Fauna

9.1.1 Informe del Presidente

9.2 Comité de Flora

9.2.1 Informe de la Presidenta

9.3 Comité de Nomenclatura

9.3.1 Informe del Comité de Nomenclatura

Tarde: 14h00-17h00

Reuniones regionales de las Partes

#### Lunes 4 de octubre a viernes 8 de octubre de 2004

Mañana: 09h00-12h00

Reuniones de los Comités I y II

y

Tarde: 14h00-17h00

#### Sábado 9 de octubre y domingo 10 de octubre de 2004

Libre, excursiones

#### Lunes 11 de octubre de 2004

Mañana: 09h00-10h50

Reuniones regionales de las Partes (cont.)

11h00-12h00

Reuniones de los Comités I y II (cont.)

Tarde: 14h00-17h00

Reuniones de los Comités I y II (cont.)

#### Martes 12 de octubre de 2004

Mañana: 09h00-12h00

Reuniones de los Comités I y II (cont.)

y

Tarde: 14h00-17h00

**Miércoles 13 de octubre de 2004**

Mañana: 09h00-12h00

- Cuestiones estratégicas y administrativas (cont.)
- Plen. 7. Cuestiones relativas al Comité Permanente (cont.)  
7.2 Elección de los nuevos miembros regionales y miembros regionales suplentes
- Plen. 9. Informes y recomendaciones de los Comités (cont.)  
9.1 Comité de Fauna (cont.)  
9.1.2 Elección de los nuevos miembros regionales y miembros regionales suplentes  
9.2 Comité de Flora (cont.)  
9.2.2 Elección de los nuevos miembros regionales y miembros regionales suplentes  
9.3 Comité de Nomenclatura (cont.)  
9.3.2 Nombramiento de los miembros
- Com.II 8. Financiación y presupuesto de la Secretaría y de las reuniones de la Conferencia de las Partes  
8.1 Informes financieros para 2002 y 2003  
8.2 Gastos previstos para 2004 y 2005  
8.3 Presupuesto para 2006-2008  
8.4 Financiación externa
- Plen. 10. Visión Estratégica
- Com.II 11. Examen de los comités de carácter permanente  
11.1 Examen de los comités científicos [Australia]  
11.2 Mejorar la comunicación y la representación regional [Comité de Fauna y Comité de Flora]  
11.3 Nomenclatura normalizada y el funcionamiento del Comité de Nomenclatura [México]
- Com.II 12. Cooperación con otras organizaciones  
12.1 Sinergia entre la CITES y el CDB  
12.1.1 Lograr mayor sinergia en la aplicación de la CITES y el CDB [Irlanda, Kenya]  
12.1.2 Directrices y principios para el uso sostenible [Namibia]
- Com.I 12.2 Inclusión de los stocks de ballenas en los Apéndices de la CITES y la Comisión Ballenera Internacional [Japón]
- Com.II 12.3 Revisión de la Resolución Conf. 12.4 "Cooperación entre la CITES y la Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos en relación con el comercio de bacalao" [Australia]
- Com.II 12.4 Cooperación con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación [Japón]
- Plen. 12.5 Declaraciones de representantes de otros convenios y acuerdos
- Com.II 13. Incentivos económicos y política comercial
- Com.II 14. Financiación de la conservación y el comercio internacional sostenible de especies de fauna y flora silvestres
- Com.I 15. Informe de la reunión de diálogo sobre el elefante africano
- Interpretación y aplicación de la Convención  
Examen de las resoluciones y decisiones
- Com.II 16. Examen de las resoluciones
- Com.II 17. Examen de las decisiones

Informes normales y especiales

- Com.II 18. Requisitos de presentación de informes  
Com.I 19. Especies del Apéndice I sujetas a cupos de exportación  
19.1 Leopardo: cupo de exportación para Namibia [Namibia]  
19.2 Leopardo: cupo de exportación para Sudáfrica [Sudáfrica]  
19.3 Rinoceronte negro: cupo de exportación para Namibia [Namibia]  
19.4 Rinoceronte negro: cupo de exportación para Sudáfrica [Sudáfrica]

Com.II 20. Comercio de tela de vicuña

Com.I 21. Transporte de especímenes vivos

Cuestiones de aplicación general

Com.II 22. Leyes nacionales para la aplicación de la Convención

Com.II 23. Cuestiones de observancia

Com.II 24. Revisión de la Resolución Conf. 11.3 "Observancia y aplicación" [Kenya]

Com.II 25. Directrices sobre el cumplimiento de la Convención [Irlanda]

Tarde: 14h00-17h00

Cuestiones sobre el comercio y la conservación de especies

Com.II 26. Conservación y comercio de los grandes simios [Irlanda]

Com.II 27. Conservación y comercio de los osos

Com.II 28. Conservación y comercio de los grandes felinos asiáticos

Com.I 29. Elefantes

29.1 Comercio de especímenes de elefante

29.2 Supervisión del comercio ilegal de marfil y de otros especímenes de elefante

29.3 Supervisión de la caza ilegal de elefantes en los Estados del área de distribución

29.4 Comercio ilegal de marfil y control de los mercados internos [Kenya]

29.5 Condiciones para exportar existencias registradas de marfil en la anotación a la inclusión en el Apéndice II de las poblaciones de *Loxodonta africana* de Botswana, Namibia y Sudáfrica [Kenya]

29.6 Existencias de marfil en Burundi

Com.I 30. Conservación y comercio de los rinocerontes

Com.II 31. Conservación y control del comercio del antílope tibetano

Com.I 32. Conservación de *Saiga tatarica* [Irlanda]

Com.I 33. Conservación y comercio de las tortugas terrestres y galápagos

Com.I 34. Conservación de la tortuga carey

Com.I 35. Conservación y gestión de los tiburones

Com.II 36. Conservación y comercio de las especies *Dissostichus*

Com.I 37. Cohombros de mar

37.1 Comercio de cohombros de mar de las familias Holothuriidae y Stichopodidae [Comité de Fauna]

37.2 Aplicación de la Decisión 12.60 [Ecuador]

Com.I 38. Comercio de corales pétreos

Com.I 39. Conservación de la caoba: informe del Grupo de trabajo

Com.I 40. Evaluación del examen del comercio significativo

		<u>Cuestiones sobre el control del comercio y el mercado</u>
Com.II	41.	Introducción procedente del mar: interpretación y aplicación del Artículo I, del párrafo 5 del Artículo III, y de los párrafos 6 y 7 del Artículo IV [Estados Unidos de América]
Com.II	42.	Comercio de especies del Apéndice I [Israel]
Com.II	43.	Gestión de los cupos anuales de exportación
Com.II	44.	Uso de certificados CITES al amparo de un cuaderno ATA o TIR
Com.II	45.	Sistemas electrónicos de concesión de permisos para los especímenes CITES [Irlanda]
Com.II	46.	Expedición retrospectiva de permisos [Irlanda]
Com.II	47.	Uso del código de origen "R" para los especímenes criados en granjas: revisión de la Resolución Conf. 12.3 "Permisos y certificados" [Estados Unidos de América]
Com.II	48.	Uso de marcas y números en vez de los números de conocimiento de embarque en los documentos de exportación y reexportación CITES para las especies de madera: revisión de la Resolución Conf. 12.3 "Permisos y certificados" [Estados Unidos de América]
Com.II	49.	Sistemas de producción para especímenes de especies incluidas en los Apéndices de la CITES [Estados Unidos de América]
Com.II	50.	Especímenes de plantas sujetos a exención [Suiza]
Com.I	51.	Examen de las resoluciones sobre plantas y comercio de plantas y de la definición "reproducida artificialmente" [Estados Unidos de América]
Com.II	52.	Definición de madera contrachapada de <i>Swietenia macrophylla</i> : revisión de la Resolución Conf. 10.13 "Aplicación de la Convención a las especies maderables" [Estados Unidos de América]
Com.II	53.	Revisión de la Resolución Conf. 9.10 (Rev.) "Disposición de especímenes comercializados de forma ilícita, confiscados o acumulados" [Kenya]
Plen.	54.	Manual de Identificación
		<u>Exenciones y disposiciones especiales al comercio</u>
Com.II	55.	Artículos personales y bienes del hogar
	55.1	Enmiendas a la Resolución Conf. 12.9 [China]
	55.2	Enmiendas a la Resolución Conf. 12.9 [Irlanda]
	55.3	Enmiendas a la Resolución Conf. 12.9 [Australia]
	56.	Establecimientos que crían en cautividad con fines comerciales especies del Apéndice I
Com.I	56.1	Evaluación del proceso de registro
Com.I	56.2	Solicitudes para registrar establecimientos que crían especies de animales del Apéndice I con fines comerciales
Com.II	56.3	Relaciones entre la cría en cautividad <i>ex situ</i> y la conservación <i>in situ</i>
	56.3.1	Informe del Comité de Fauna
	56.3.2	Relaciones entre los establecimientos comerciales de cría en cautividad <i>ex situ</i> y la conservación <i>in situ</i> de especies del Apéndice I [México]

**Jueves 14 de octubre de 2004**

Mañana: 09h00-12h00

Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)

Enmienda a los Apéndices

- Com.I 57. Criterios para enmendar los Apéndices I y II
- Com.I 58. Anotaciones para las plantas medicinales en los Apéndices
- Com.I 59. Nomenclatura normalizada
  - 59.1 Nomenclatura normalizada para las aves [México]
  - 59.2 Reconocimiento de *Chamaeleo excubitor* como una nueva especie [Kenya]
- Com.I 60. Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II
- Com.I 61. Inclusión de especies en el Apéndice III [Suiza y la Secretaría]

Otras cuestiones

- Com.II 62. Carne de animales silvestres
  - 62.1 Grupo de trabajo sobre carne de animales silvestres
  - 62.2 Carne de animales silvestres [Irlanda]

Tarde: 14h00-17h00

Clausura de la reunión

- Plen. 63. Lugar y fecha de la próxima reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes
- Plen. 64. Discursos de clausura

### Programa de trabajo provisional del Comité I

#### Lunes 4 de octubre de 2004

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención  
Informes normales y especiales
- 19. Especies del Apéndice I sujetas a cupos de exportación
    - 19.1 Leopardo: cupo de exportación para Namibia [Namibia]
    - 19.2 Leopardo: cupo de exportación para Sudáfrica [Sudáfrica]
- Tarde: 14h00-17h00
- 19.3 Rinoceronte negro: cupo de exportación para Namibia [Namibia]
  - 19.4 Rinoceronte negro: cupo de exportación para Sudáfrica [Sudáfrica]
  - 21. Transporte de especímenes vivos

#### Martes 5 de octubre de 2004

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el comercio y la conservación de especies
- 30. Conservación y comercio de los rinocerontes
  - 32. Conservación de *Saiga tatarica* [Irlanda]
  - 33. Conservación y comercio de las tortugas terrestres y galápagos
- Tarde: 14h00-17h00
- 34. Conservación de la tortuga carey
  - 35. Conservación y gestión de los tiburones
  - 37. Cohombros de mar
    - 37.1 Comercio de cohombros de mar de las familias Holothuriidae y Stichopodidae [Comité de Fauna]
    - 37.2 Aplicación de la Decisión 12.60 [Ecuador]

#### Miércoles 6 de octubre de 2004

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el comercio y la conservación de especies (cont.)
- 39. Conservación de la caoba: informe del Grupo de trabajo
  - 40. Evaluación del examen del comercio significativo
- Tarde: 14h00-17h00
- Cuestiones sobre el control del comercio y el mercado  - 51. Examen de las resoluciones sobre plantas y comercio de plantas y de la definición "reproducida artificialmente" [Estados Unidos de América]  
Exenciones y disposiciones especiales al comercio
  - 56. Establecimientos que crían en cautividad con fines comerciales especies del Apéndice I
    - 56.1 Evaluación del proceso de registro
    - 56.2 Solicitudes para registrar establecimientos que crían especies de animales del Apéndice I con fines comerciales

**Jueves 7 de octubre de 2004**

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Enmienda a los Apéndices  
57. Criterios para enmendar los Apéndices I y II  
58. Anotaciones para las plantas medicinales en los Apéndices  
59. Nomenclatura normalizada  
59.1 Nomenclatura normalizada para las aves [México]
- Tarde: 14h00-17h00 59.2 Reconocimiento de *Chamaeleo excubitor* como una nueva especie [Kenya]  
60. Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II [NB. las propuestas sobre flora se examinarán en primer lugar]

**Viernes 8 de octubre de 2004**

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Enmienda a los Apéndices (cont.)  
y  
Tarde: 14h00-17h00 60. Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II (cont.) [NB. las propuestas sobre flora se examinarán en primer lugar]

**Lunes 11 de octubre de 2004**

- Mañana: 11h00-12h00 Cuestiones estratégicas y administrativas  
15. Informe de la reunión de diálogo sobre el elefante africano
- Tarde: 14h00-17h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el comercio y la conservación de especies (cont.)  
29. Elefantes  
29.1 Comercio de especímenes de elefante  
29.2 Supervisión del comercio ilegal de marfil y de otros especímenes de elefante  
29.3 Supervisión de la caza ilegal de elefantes en los Estados del área de distribución  
29.4 Comercio ilegal de marfil y control de los mercados internos [Kenya]  
29.5 Condiciones para exportar existencias registradas de marfil en la anotación a la inclusión en el Apéndice II de las poblaciones de *Loxodonta africana* de Botswana, Namibia y Sudáfrica [Kenya]  
29.6 Existencias de marfil en Burundi  
Enmienda a los Apéndices (cont.)  
60. Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II (cont.) [NB. las propuestas sobre flora se examinarán en primer lugar]

**Martes 12 de octubre de 2004**

- Mañana: 09h00-12h00 Cuestiones estratégicas y administrativas (cont.)  
12. Cooperación con otras organizaciones  
12.2 Inclusión de los stocks de ballenas en los Apéndices de la CITES y la Comisión Ballenera Internacional [Japón]  
Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el comercio y la conservación de especies (cont.)  
38. Comercio de corales pétreos  
Enmienda a los Apéndices (cont.)  
60. Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II (cont.) [NB. las propuestas sobre flora se examinarán en primer lugar]
- Tarde: 14h00-17h00 60. Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II (cont.) [NB. las propuestas sobre flora se examinarán en primer lugar]  
61. Inclusión de especies en el Apéndice III [Suiza y la Secretaría]

## Programa de trabajo provisional del Comité II

### Lunes 4 de octubre de 2004

- Mañana: 09h00-12h00 Cuestiones estratégicas y administrativas
8. Financiación y presupuesto de la Secretaría y de las reuniones de la Conferencia de las Partes
    - 8.1 Informes financieros para 2002 y 2003
    - 8.2 Gastos previstos para 2004 y 2005
    - 8.3 Presupuesto para 2006-2008
    - 8.4 Financiación externa
- Tarde: 14h00-17h00
11. Examen de los comités de carácter permanente
    - 11.1 Examen de los comités científicos [Australia]
    - 11.2 Mejorar la comunicación y la representación regional [Comité de Fauna y Comité de Flora]
    - 11.3 Nomenclatura normalizada y el funcionamiento del Comité de Nomenclatura [México]

### Martes 5 de octubre de 2004

- Mañana: 09h00-12h00 Cuestiones estratégicas y administrativas (cont.)
12. Cooperación con otras organizaciones
    - 12.1 Sinergia entre la CITES y el CDB
      - 12.1.1 Lograr mayor sinergia en la aplicación de la CITES y el CDB [Irlanda, Kenya]
      - 12.1.2 Directrices y principios para el uso sostenible [Namibia]
  14. Financiación de la conservación y el comercio internacional sostenible de especies de fauna y flora silvestres
- Tarde: 14h00-17h00
13. Incentivos económicos y política comercial  
Interpretación y aplicación de la Convención  
Exenciones y disposiciones especiales al comercio
  56. Establecimientos que crían en cautividad con fines comerciales especies del Apéndice I
    - 56.3 Relaciones entre la cría en cautividad *ex situ* y la conservación *in situ*
      - 56.3.1 Informe del Comité de Fauna
      - 56.3.2 Relaciones entre los establecimientos comerciales de cría en cautividad *ex situ* y la conservación *in situ* de especies del Apéndice I [México]

### Miércoles 6 de octubre de 2004

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Examen de las resoluciones y decisiones
16. Examen de las resoluciones
  17. Examen de las decisiones  
Informes normales y especiales
  18. Requisitos de presentación de informes
- Tarde: 14h00-17h00
20. Comercio de tela de vicuña  
Cuestiones de aplicación general
  22. Leyes nacionales para la aplicación de la Convención
  23. Cuestiones de observancia

**Jueves 7 de octubre de 2004**

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones de aplicación general (cont.)  
24. Revisión de la Resolución Conf. 11.3 "Observancia y aplicación"  
[Kenya]  
25. Directrices sobre el cumplimiento de la Convención [Irlanda]  
Cuestiones sobre el comercio y la conservación de especies  
26. Conservación y comercio de los grandes simios [Irlanda]
- Tarde: 14h00-12h00 27. Conservación y comercio de los osos  
28. Conservación y comercio de los grandes felinos asiáticos  
31. Conservación y control del comercio del antílope tibetano

**Viernes 8 de octubre de 2004**

- Mañana: 09h00-12h00 Cuestiones estratégicas y administrativas (cont.)  
12. Cooperación con otras organizaciones (cont.)  
12.3 Revisión de la Resolución Conf. 12.4 "Cooperación entre la  
CITES y la Comisión para la Conservación de los Recursos  
Vivos Marinos Antárticos en relación con el comercio de  
bacalao" [Australia]  
Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el comercio y la conservación de especies (cont.)  
36. Conservación y comercio de las especies *Dissostichus*  
Cuestiones estratégicas y administrativas (cont.)  
12. Cooperación con otras organizaciones (cont.)  
12.4 Cooperación con la Organización de las Naciones Unidas  
para la Agricultura y la Alimentación [Japón]  
Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el control del comercio y el mercado  
41. Introducción procedente del mar: interpretación y aplicación del  
Artículo I, del párrafo 5 del Artículo III, y de los párrafos 6 y 7  
del Artículo IV [Estados Unidos de América]
- Tarde: 14h00-17h00 42. Comercio de especies del Apéndice I [Israel]  
43. Gestión de los cupos anuales de exportación  
44. Uso de certificados CITES al amparo de un cuaderno ATA o TIR  
45. Sistemas electrónicos de concesión de permisos para los  
especímenes CITES [Irlanda]

**Lunes 11 de octubre de 2004**

- Mañana: 11h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el control del comercio y el mercado (cont.)  
46. Expedición retrospectiva de permisos [Irlanda]
- Tarde: 14h00-17h00 47. Uso del código de origen "R" para los especímenes criados en  
granjas: revisión de la Resolución Conf. 12.3 "Permisos y  
certificados" [Estados Unidos de América]  
48. Uso de marcas y números en vez de los números de conocimiento  
de embarque en los documentos de exportación y reexportación  
CITES para las especies de madera: revisión de la Resolución  
Conf. 12.3 "Permisos y certificados" [Estados Unidos de América]  
49. Sistemas de producción para especímenes de especies incluidas  
en los Apéndices de la CITES [Estados Unidos de América]

**Martes 12 de octubre de 2004**

- Mañana: 09h00-12h00 Interpretación y aplicación de la Convención (cont.)  
Cuestiones sobre el control del comercio y el mercado (cont.)
- 50. Especímenes de plantas sujetos a exención [Suiza]
  - 52. Definición de madera contrachapada de *Swietenia macrophylla*:  
revisión de la Resolución Conf. 10.13 "Aplicación de la Convención  
a las especies maderables" [Estados Unidos de América]
  - 53. Revisión de la Resolución Conf. 9.10 (Rev.) "Disposición de  
especímenes comercializados de forma ilícita, confiscados o  
acumulados" [Kenya]
- Tarde: 14h00-17h00 Exenciones y disposiciones especiales al comercio (cont.)
- 55. Artículos personales y bienes del hogar
    - 55.1 Enmiendas a la Resolución Conf. 12.9 [China]
    - 55.2 Enmiendas a la Resolución Conf. 12.9 [Irlanda]
    - 55.3 Enmiendas a la Resolución Conf. 12.9 [Australia]
  - Otras cuestiones
  - 62. Carne de animales silvestres
    - 62.1 Grupo de trabajo sobre carne de animales silvestres
    - 62.2 Carne de animales silvestres [Irlanda]